

領回被移走單車的申請表
APPLICATION FORM FOR RETURN OF REMOVED BICYCLE(S)
適用於 2019 年 6 月 26 日於長洲碼頭及長洲公眾碼頭一帶
的單車清理行動
APPLICABLE TO BICYCLE CLEARANCE OPERATION IN THE VICINITY OF
CHEUNG CHAU FERRY PIER AND CHEUNG CHAU PUBLIC PIER ON 26 JUNE 2019

申請人須知
NOTICE TO APPLICANT

1. 注意：任何人以欺騙手段取得財物，屬犯法行為。根據《盜竊罪條例》(第 210 章) 第 17 條，違法者一經定罪，最高可處監禁 10 年。

Caution: It is an offence to obtain property by deception. Any person committing the offence is liable on conviction to maximum imprisonment for 10 years under section 17 of the Theft Ordinance, Cap. 210.

2. 根據《簡易程序治罪條例》(第 228 章) 第 4A 條，任何人無合法權限或解釋而陳列或留下，或導致陳列或留下任何物品或東西，而這些物品或東西對在公眾地方的人或車輛造成阻礙、不便或危害者，或可能對在公眾地方的人或車輛造成阻礙、不便或危害者，可處罰款\$5000 或監禁 3 個月。

當局可檢控停放單車以致造成阻礙的人士。

In accordance with Section 4A of the Summary Offences Ordinance, Cap. 228, any person who without lawful authority or excuse sets out or leaves, or causes to be set out or left, any matter or thing which obstructs, inconveniences or endangers, or may obstruct, inconvenience or endanger, any person or vehicle in a public place shall be liable to a fine of \$5000 or to imprisonment for 3 months.

The Authority may prosecute the person who parked the bicycle causing obstruction.

3. 本申請表必須於 2019 年 7 月 8 日或之前送達運輸署下列地址。逾期遞交的申請，概不受理。

This application form must be submitted to the address of Transport Department below on or before 8 July 2019. Late submission will not be handled.

4. 申請人必須為單車的車主，及須在獲運輸署通知的日期，親身前往有關地點(存放被檢取的單車之處)辦理辨認單車手續。

The applicant must be the owner of the bicycle. He/she must attend the site (where the seized bicycles are stored) in person to identify the bicycle on date to be notified by TD.

5. 填妥申請表後，請交回以下地址：

Please return the completed application form to the following address:

新界沙田鄉事會路 138 號新城市中央廣場 2
座 19 樓 1902 至 1903 室
運輸署新界分區辦事處交通工程部
傳真：3575 9640

Transport Department
Traffic Engineering Division /New Territories Regional Office
Units 1902-03, 19/F, Tower 2, Grand Central Plaza, 138 Sha Tin
Rural Committee Road, Shatin.
Fax : 3575 9640

6. 如對這項申請有任何查詢，請致電 3575 8148 與運輸署聯絡。

For any enquiries about this application, please contact Transport Department at 3575 8148.

第一部分（由申請人填寫）
PART I (To be completed by applicant)

致	: 運輸署
To	: Transport Department

1. 認領人資料： Particulars of Claimant:				
姓名（英文正楷）：				（中文）：
Name (English in block letters):				(Chinese):
年齡：		性別：男 / 女 *	香港身份證號碼／ 護照號碼 *：	
Age:		Sex: M / F *	HKID No. / Passport No.*:	
通訊地址：				
Correspondence Address:				
聯絡電話號碼：				
Contact Tel. No.:				
2. 本人現申請領回被運輸署人員移走的下列單車： I wish to apply for the return of the bicycle(s) which was / were removed by the authorized officers of the Transport Department :				
單車說明：				
Description of bicycle(s):				
數量／尺寸／重量：				
Quantity/Size/Weight:				
單車停放地點：				
Location of bicycle parked:				
3. 本人 (a) 謹此聲明，上述單車屬本人所有／上述財物屬本人所代表公司所有*；以及 (b) 定會在指定認領當日出示證據（例如上述單車的鎖鑰、清晰的購買單據／照片或宣誓聲明）以證明擁有該／該等單車。 I hereby (a) declare that I own the above bicycle(s) / that the above property is owned by the Company I am representing *; and (b) confirm that I will provide evidence in support of the ownership (e.g. key of the above bicycle, clear purchase invoice/photo or oath) on the day appointed to attend the depot for the claiming back of the removed bicycle.				

認領人簽署／_____公司印章及獲授權的董事_____代表公司簽署*：

Signature of Claimant / Sealed with the Common Seal of _____, and SIGNED by _____, its director duly authorized for and on behalf of the Company*

日期 Date：

* 請刪去不適用者。 Please delete where appropriate.

注意：填寫此表格前，請參閱「申請人須知」及隨本申請表夾附的「有關《個人資料（私隱）條例》的通知書」。

Important: Before filling in this form, please read “Notice to Applicant” and the attached copy of “Notification in relation to Personal Data (Privacy) Ordinance”.

第二部分（只供運輸署人員填寫）

PART II (For Transport Department officer only)

<input type="checkbox"/>	發還被移走的單車	<input type="checkbox"/>	不批准申請
	Return of removed bicycle(s)		Refusal of application
原因:			
Reason:			
姓名:		職級及職位:	
Name:		Rank and designation:	
簽署:		日期:	
Signature:		Date:	

<p>有關《個人資料（私隱）條例》的通知書</p> <p>NOTIFICATION IN RELATION TO PERSONAL DATA (PRIVACY) ORDINANCE</p>			
1.	<p>運輸署收集得到的個人資料，會用於執行《簡易程序治罪條例》(第 228 章)和《刑事訴訟程序條例》(第 221 章)，並可為上述目的而移交其他政府部門使用。</p> <p>The personal data collected by the Transport Department will be used for the purpose of enforcing the Summary Offences Ordinance, Cap. 228 and the Criminal Procedure Ordinance, Cap. 221 and may be transferred to other Government departments for such purpose.</p>		
2.	<p>根據《個人資料（私隱）條例》(第 486 章) 第 18 和 22 條及附表 1 第 6 原則，你有權要求查閱和更正個人資料。如擬索取有關資料的副本，可能須按運輸署的規定繳交費用。</p> <p>You have a right to request access to and correction of the personal data in accordance with Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486. The provision of a copy of the data may be subject to a charge as demanded by the Transport Department.</p>		
3.	<p>如對所收集的個人資料有任何查詢，包括要求查閱和更正個人資料，請向以下方面提出：</p> <p>Enquiries concerning the personal data collected, including the making of access and corrections, should be addressed to:</p> <table border="0"> <tr> <td> <p>新界沙田鄉事會路 138 號新城市中央廣場 2 座 19 樓 1902 至 1903 室 運輸署新界分區辦事處交通工程部 電話： 3575 8148</p> </td><td> <p>Transport Department Traffic Engineering Division /New Territories Regional Office Units 1902-03, 19/F, Tower 2, Grand Central Plaza, 138 Sha Tin Rural Committee Road, Shatin. Tel. No.: 3575 8148</p> </td></tr> </table>	<p>新界沙田鄉事會路 138 號新城市中央廣場 2 座 19 樓 1902 至 1903 室 運輸署新界分區辦事處交通工程部 電話： 3575 8148</p>	<p>Transport Department Traffic Engineering Division /New Territories Regional Office Units 1902-03, 19/F, Tower 2, Grand Central Plaza, 138 Sha Tin Rural Committee Road, Shatin. Tel. No.: 3575 8148</p>
<p>新界沙田鄉事會路 138 號新城市中央廣場 2 座 19 樓 1902 至 1903 室 運輸署新界分區辦事處交通工程部 電話： 3575 8148</p>	<p>Transport Department Traffic Engineering Division /New Territories Regional Office Units 1902-03, 19/F, Tower 2, Grand Central Plaza, 138 Sha Tin Rural Committee Road, Shatin. Tel. No.: 3575 8148</p>		